

2016

Hướng dẫn Cử tri

TIẾNG NÓI CỦA CHÚNG TA

LÁ PHIẾU CỦA CHÚNG TA

QUẬN SANTA CLARA – SAN JOSE – MOUNTAIN VIEW

Nếu bạn nghĩ chỉ đi bầu Tổng thống – xin hãy kiểm lại. Bạn có quyền quyết định rất nhiều vấn đề hệ trọng rất gần gũi thiết thân! Hãy tìm hiểu các Dự luật then chốt của địa phương có ảnh hưởng đến thành phố và quận của chúng ta.

**Asegúrate
de votar**

en o antes del 8
de Noviembre

MỤC LỤC

Điểm qua các Dự luật then chốt	trang 4
Các dự luật then chốt của Quận hạt Santa Clara	trang 5
Các dự luật then chốt của Thành phố San Jose	trang 6
ác dự luật then chốt của Thành phố Mountain View	trang 7
Cách đi bầu	trang 8

VỀ CHÚNG TÔI

Chúng ta – những người trẻ, những gia đình lao động, dân di cư, người tị nạn, và những cộng đồng toả nhiều màu sắc sỡ – hình dung những thành phố và quận hạt trong đó niềm mơ ước có cơ hội bình đẳng, an cư, và lạc nghiệp của chúng ta được che chở. Chúng ta hình dung một vùng đất nuôi dưỡng gia đình chúng ta và thanh niên, có nhà cửa có chất lượng giá phải chăng, có việc làm tốt, và có các phục vụ xã hội tốt. Chúng ta hình dung những cộng đồng ở đó hãnh diện vì nền văn hoá, ngôn ngữ và lịch sử của chúng ta; những cộng đồng thấu hiểu rằng đa dạng làm cho chúng ta mạnh hơn là chia rẽ. Hơn lúc nào hết, lá phiếu của chúng ta – lá phiếu của BẠN – có giá trị mang các tầm nhìn xa này thành hiện thực.



Do Chúng ta là California đòi hỏi, do Quỹ Hành động Vận động Lá phiếu Dân Di cư bảo trợ

Tiếng Việt –
Ngọc Đỗ

Dự luật A: “Với cuộc sống đắt đỏ như thế này trong vùng chúng ta ở, Dự luật A sẽ là bước đầu mạnh dạn để giải quyết nạn vô gia cư và nạn khủng hoảng nhà ở trong Quận Santa Clara.”



Điểm Qua Các Dự Luật Then Chốt

QUẬN HẠT SANTA CLARA

- ✓ **BẦU THUẬN DỰ LUẬT A** – Cung cấp nhà ở với giá thấp cho số dân thất thế
- **NEUTRAL ON MEASURE B** – Ban hành thuế doanh thu để giải quyết nạn ùn tắc giao thông và sửa chữa đường xá

THÀNH PHỐ SAN JOSE

- ✓ **BẦU THUẬN DỰ LUẬT E** – Bắt buộc chủ dành giờ làm thêm cho nhân viên bán thời gian hội đủ điều kiện trước khi mượn người mới
- **BẦU TRUNG LẬP DỰ LUẬT F** – Thay đổi trong các đóng góp tiền hưu trí và hưu bổng của công nhân viên Thành phố San Jose
- ✓ **BẦU THUẬN DỰ LUẬT G** – Tăng thuế các doanh nghiệp lớn

THÀNH PHỐ MOUNTAIN VIEW

- ✓ **BẦU THUẬN DỰ LUẬT V** – bảo vệ nhà ở với giá phải chăng bằng cách giới hạn mức tăng tiền thuê nhà từ 2% - 5% hàng năm cho những đơn vị nhà cho thuê nhất định, giới hạn trát đuổi nhà vào một số tình huống cụ thể, bảo vệ người mượn nhà trước sự trả thù của chủ nhà, và thiết lập một ủy ban về nhà ở độc lập.
- ✗ **BẦU CHỐNG DỰ LUẬT W** – Bắt buộc có trọng tài phân xử cho những vụ lên giá thuê nhà quá 5% hàng năm, giới hạn trát đuổi nhà trong một số tình huống nhất định trừ trường hợp chủ nhà hỗ trợ cho người đi thuê chuyển nhà, và cho phép Hội đồng Thành phố xem xét lại chính sách này sau 2 năm.

Thông tin về các Dự luật Then chốt

BẦU THUẬN DỰ LUẬT A

Dự luật A cung cấp nhà ở địa phương với giá phải chăng cho những người thật sự cần, gồm cả cựu chiến binh, người già, người khuyết tật, cá nhân hay gia đình có thu nhập thấp hay trung bình, con nuôi tuổi thanh thiếu niên, nạn nhân của bạo hành, người vô gia cư, những cá nhân bị bệnh tinh thần hay bệnh vì nghiện ma túy, thông qua công trái \$950 triệu.

Cùng với các chi phí tăng vọt ở Thung lũng Silicon, cơ hội được sống trong một căn nhà an toàn và phải chăng đã vượt khỏi tầm tay của nhiều người – cụ thể là những người cần có nhà cửa ổn định nhất. Dự luật này sẽ tạo và giữ vững nhà ở với giá phải chăng và giúp đảm bảo người dân có thể có đủ tiền để sống gần chỗ làm việc.

THÔNG TIN VỀ CUỘC VẬN ĐỘNG: Bầu Thuận Dự luật A: <http://yesonaffordablehousing.org/> (tiếng Anh, tiếng Tây ban nha, tiếng Việt)

BẦU TRUNG LẬP DỰ LUẬT B

Dự luật B ban hành thuế doanh thu nửa xu trong 30 năm để dành cho Công quản Chuyên chở Thung lũng (VTA). Quỹ thu từ thuế sẽ chuyển phần lớn cho các dự án và nâng cấp xe công cộng cho người đi làm (trên BART và CalTrain) p cũng như nâng cấp xe lộ và đường cao tốc. Một phần của quỹ sẽ chuyển cho công trình khai triển chuyên chở công cộng và các cải tiến đường xe đạp và đi bộ.

THÔNG TIN VỀ CUỘC VẬN ĐỘNG: Bầu Thuận Dự luật B: <http://yesmeasure.com> (tiếng Anh),
Bầu Chống Dự luật B: <http://www.no2vtameasure.org> (tiếng Anh)

BẦU THUẬN DỰ LUẬT E

Dự luật E bắt buộc chủ mướn nhân viên phải dành những giờ làm thêm cho những nhân viên đang làm bán thời gian hội đủ tiêu chuẩn trước khi mướn nhân viên mới.

Hiện thời, nhiều nhân viên làm việc bán thời gian ở San Jose lương không đủ để đỡ đần gia đình, mà còn phải gánh thêm các chi phí khác khi chạy làm nhiều sở, và họ thường không có bảo hiểm sức khoẻ từ các chủ hãng. Dự luật này sẽ làm tăng ổn định nhân lực và bảo đảm an toàn hơn nữa việc làm cho các gia đình lao động tại San Jose.

THÔNG TIN VỀ CUỘC VẬN ĐỘNG: Bầu Thuận Dự luật E: www.opportunitytowork.org (tiếng Anh)

BẦU TRUNG LẬP DỰ LUẬT F

Dự luật F thay đổi đóng góp tiền hưu trí và hưu bổng của công nhân viên Thành phố San Jose và bảo đảm về sức khoẻ của người về hưu. Dự luật F sẽ, ngoài nhiều thứ khác, cải tiến hưu bổng cho nhân viên Thành phố nào đó lên giống mức ở các cơ quan trong Vùng Vịnh Bay Area, và chia các chi phí đều ra giữa Thành phố và công nhân viên; những kế hoạch chăm sóc y tế nhất định sẽ không còn nữa cho công nhân viên mới; và thiết lập một ban hội thẩm độc lập để ấn định mức đủ tư cách để được hưu trí khuyết tật.

THÔNG TIN VỀ CUỘC VẬN ĐỘNG: Bầu Thuận Dự luật F: www.safersanjose.org (tiếng Anh),
Bầu Chống Dự luật F: www.protectpensionreform.org (tiếng Anh)

BẦU THUẬN DỰ LUẬT G

Dự luật G tăng thuế các doanh nghiệp lớn trong Thành phố San Jose để họ trả phần thuế bằng của họ cho các dịch vụ thiết yếu của Thành phố.

Thuế đánh lên các doanh nghiệp ở San Jose không thay đổi trong ba mươi năm nay tuy lạm phát tăng lên đáng kể trong cùng thời gian đó. Dự luật G sẽ làm chắc rằng những doanh nghiệp lớn phải trả sòng phẳng bằng cách tăng thuế suất tối thiểu cho doanh nghiệp, tăng các mức trần hàng năm cho suất thuế phải trả, và điều chỉnh thuế theo lạm phát hàng năm. Dự luật này không áp dụng cho các công ty không vụ lợi và các doanh nghiệp nhỏ nhất định.

BẦU THUẬN DỰ LUẬT V

Dự luật V thay đổi Hiến chương của Thành phố bằng cách giới hạn mức tăng tiền thuê nhà cho những khu nhà cho mướn nào đó và giới hạn trát đuổi nhà chỉ vào những tình huống cụ thể. Cụ thể là, dự luật này cho phép tăng tiền thuê nhà lên giữa 2% đến 5% mỗi năm. Những giới hạn này không áp dụng cho những khu nhà cho mướn nào đó, kể cả những khu nhà xây sau ngày 1 tháng 2, 1995; nhà một gia đình; nhà hai gia đình; nhà nhiều căn hộ; nhà thêm một căn hộ; và nhà mới nhiều căn hộ. Chủ nhà chỉ có thể đuổi những người thuê nhà với những lý do cụ thể (như không trả tiền nhà hay vi phạm hợp đồng mướn nhà). Những báo đảm trên cũng áp dụng cho những người ở nhà xe moóc di động. Chủ nhà không được trả thù người mướn nhà khi họ báo cáo các vi phạm, sử dụng quyền người mướn nhà, và tham gia các tổ chức người thuê nhà. Dự luật cũng thiết lập một ủy ban nhà cho mướn độc lập do Hội đồng Thành phố bổ nhiệm để thi hành luật.

Những gia đình di cư làm ăn vất vả và đã coi Mountain View là xứ sở của mình từ lâu. Tuy thế nhiều người đã bị giá cả cao đuổi đi và gặp nhiều khó khăn không thể xoay sở vì giá thuê nhà cắt cổ cứ tiếp tục lên cao. Dự luật này sẽ giữ vững tiền thuê nhà phải chăng, giữ các chi phí nhà ổn định, và bảo vệ người dân cộng đồng không phải sống trong nỗi lo sợ triển miên bị mất nhà.

THÔNG TIN VỀ CUỘC VẬN ĐỘNG: Bầu Thuận Dự luật V: www.yesonvmv.org
(tiếng Anh, tiếng Tây ban nha)

BẦU CHỐNG DỰ LUẬT W

Dự luật W thiết lập một Sắc lệnh của Thành phố buộc phải có trong tài phán quyết về các vụ tăng tiền thuê nhà quá 5% mỗi năm, giới hạn trát đuổi nhà trong những trường hợp cụ thể, trừ phí chủ nhà hỗ trợ chuyển nhà cho người mướn nhà, và cho phép Hội đồng Thành phố xem xét lại chính sách này trong 2 năm. Những giới hạn này sẽ không áp dụng cho những khu nhà nào đó, kể cả các khu nhà xây sau ngày 1 tháng 2 năm 1995.

Tuy có hai dự luật đưa ra bầu cho cử tri Thành phố Mountain View liên quan đến việc kiểm soát tiền thuê nhà trong kỳ bầu cử này, Dự luật W là một lựa chọn kém hơn. Nó chứa một kế hoạch cho phép ra trát đuổi nhà vì bất cứ lý do gì miễn là chủ nhà trả chi phí chuyển nhà. Dự luật cũng không hẳn cấm tăng tiền thuê nhà – thay vào đây nó bắt có trọng tài xử. Các gia đình di cư xứng đáng có những bảo đảm mạnh hơn chống lại tiền thuê nhà tiếp tục tăng trong Thung lũng Silicon và Dự luật W không phải là một lựa chọn tốt nhất cho người dân cộng đồng siêng năng làm việc.

BẠN CẦN MANG THEO NGƯỜI NHỮNG THỨ GÌ?

Mang theo mình và tờ hướng dẫn cử tri này! Nhiều khi, bạn không cần phải có căn cước để bỏ phiếu. Nhưng cũng nên mang theo phòng khi bị hỏi đến. Bằng lái xe, thẻ sinh viên, bản hoá đơn điện nước, hoặc một số mẫu bầu cử phiếu bầu bạn nhận được đều là những thứ có giá trị như thẻ căn cước.

**CÁCH
ĐI BẦU**

Kiểm tra ở đây xem bạn đã đăng ký cử tri chưa: sos.ca.gov/elections/registration-status/

Đến điểm mạng này để đăng ký cử tri, hay đăng ký lại nếu bạn vừa dời chỗ ở: sos.ca.gov/elections/voter-registration

Đến điểm mạng này để tìm địa điểm bầu cử của bạn: sos.ca.gov/elections/polling-place/

CHÚNG TA LÀ CALIFORNIA

xin cảm ơn nhóm dẫn đầu địa phương đã phát hành hướng dẫn này!

Dịch vụ, Quyền của Người Di cư, và Mạng lưới Giáo dục là một tổ chức không vụ lợi, không đảng phái, có sứ mệnh mang lại thực lực cho người dân di cư thu nhập thấp trong vùng Thung lũng Silicon qua các dịch vụ pháp luật di cư, tổ chức cộng đồng và phát huy lãnh đạo, và bênh vực chính sách. Để biết thêm thông tin về SIREN, xin đến điểm mạng www.siren-bayarea.org hay gọi số (408) 453-3003.

Nghệ thuật Trình bày của Robert Liu-Trujillo

